

Vitoria-Gasteiz, 2019ko otsailaren 6a

Vitoria-Gasteiz 6 de febrero de 2019.

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta jn. eta Gernika-Lumoko Udalako Alkate Udalburua Jose María Gorroño Etxebarrieta jn.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa

SE REUNEN

El Sr. D. Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta, Director General de la Agencia Vasca del Agua, y el Sr. D. Jose María Gorroño Etxebarrieta, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las

Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekoak jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren.

BIGARRENA.- Ekainaren 23ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaitako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Gernika-Lumoko Udalak, udalerriko Hiri Antolamenduko Plan Orokorra betez, Bekoibarra kalea luzatu eta Aldape kalearekin lotuko duen bide berria egiteko lanen proiektua idazten hasiko da eta lanak gauzatuko ditu.

Jarduera horren espazio-eremua honako hau da: Oka ibaiaren eta Bekoibarra industrialdeko pabiloien atzealdearen artekoa.

aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 23 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- El Ayuntamiento de Gernika-Lumo, atendiendo al Plan General de Ordenación Urbana del municipio, tiene previsto iniciar las labores para redactar el proyecto y ejecutar las obras correspondientes al nuevo vial para dar continuidad a la calle Bekoibarra comunicándola con la calle Aldape.

El ámbito espacial de dicha actuación se sitúa entre el río Oka, y la trasera de los pabellones del Parque Industrial Bekoibarra.

LAUGARRENA.- Urtarrilaren 15eko 20/2016 Erret Dekretuak, Kantauri Ekialdeko Demarkazio Hidrografikoaren Uholde Arriskua Kudeatzeko Planari buruzkoak jasotzen duenaren arabera, Gernika-Lumoko herrigunea, (UAHE)) ES017-BIZ-OKA-01 Uholde Arrisku Handiko Eremuen eraginpean agertzen da.

Plan horren barruan, egiturazko neurriak hartuko dira uholdeak egoteko arriskua murrizteko asmoz, adibidez: gaur egun dagoen baranda metalikoa kendu eta horren ordean babes-hormak jarriko dira San Bartolome eta Errenteriako zubien artean dagoen tartean, hau da, Gernika-Lumoko Udalak Bekoibarran egingo duen bidearekin bat egiten duen tartean.

BOSGARRENA.- Jarduera biak batera egin daitezkeela ikusita, Udalak "Gernikako Bekoibarran bide berria egiteko aukeren azterketa eta aurreproiektua, eta Oka ibaiaren ubidean hobekuntzak egiteko jarduerak" izeneko idatzi du, eta bertan obra biak jasotzen dira.

SEIGARRENA.- Administrazio biak ados daude bi jarduerak batzearekin eta batera gauzatzearekin, horrela onuragarriagoa izango baita.

ZAZPIGARRENA.- Aurretiaz aipatutako guztia kontuan izanik, Uraren Euskal Agentziak eta Gernika-Lumoko Udalak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

CUARTO.- Por otra parte, de acuerdo con el Plan de gestión del riesgo de inundación de la parte española de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental, aprobado por Real Decreto 20/2016, de 15 de enero, el núcleo urbano de Gernika se encuentra afectado por el Área de Riesgo Potencial Significativo de Inundación (ARPSI) ES017-BIZ-OKA-01.

Dentro del citado plan se incluyen medidas estructurales encaminadas a la reducción del riesgo de inundaciones, entre las que se encuentra la sustitución de las actuales barandillas metálicas por muros de protección en el tramo comprendido entre los puentes de San Bartolomé y Rentería, coincidiendo con el vial en Bekoibarra que pretende ejecutar el Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

QUINTO.- A la vista de la oportunidad de realizar las dos actuaciones de manera conjunta, el Ayuntamiento ha redactado el "*Estudio de alternativas y anteproyecto de un nuevo vial en Bekoibarra y actuaciones de mejora en el cauce del río Oka en Gernika*", incluyendo ambas obras.

SEXTO.- Las dos Administraciones coinciden en que resulta más beneficioso unificar ambas actuaciones y ejecutarlas de manera conjunta.

SÉPTIMO.- Por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Ayuntamiento de Gernika-Lumo proceden a la formalización del presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HELBURUA.

Hitzarmen honen bidez Uraren Euskal Agentziaren eta Gernika Lumoko Udalaren arteko lankidetzaren baldintzak arautzen dira, elkarlanean arituko baitira Bekoibarran bide berria egiteko eta Oka ibaiaren ubidean hobekuntza-jarduerak egiteko lanak finantzatzeko eta burutzeko.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Honako lan hauek egingo dira: Bekoibarran 360 metroko luzera eta 9,70 metroko zabalera dituen bide bat egingo da; bideak metro bateko altuera duen hormigoizko hormatxo bat izango du kanpoko aldean, espaloia eta ibaiaren artean, uholdeen aurkako babes-hesi moduan. Hormatxoa barandaren ordeztu egongo da, Errenteriako zubitik gora eta Uharte kaletik, bide berriaren kontrako ertzean.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) Udalari laguntzea Bekoibarran bide berria egiten eta Oka ibaiaren ubidean hobekuntza-jarduerak egiteko lanen proiektua idazten.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Gernika-Lumo se comprometen a colaborar en la financiación y ejecución de las obras del nuevo vial en Bekoibarra y actuaciones de mejora en el cauce del río Oka.

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, consisten en la ejecución de un vial en Bekoibarra de 360 metros de longitud y 9,70 metros de ancho al que se incorporará un murete de hormigón de un metro de altura en el borde exterior entre la acera y el río, de manera que conforme una barrera de protección frente a inundaciones. Este murete continuará sustituyendo la barandilla aguas arriba del puente de Rentería y por la calle Uharte, situada en la margen opuesta al nuevo vial.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Colaborar con el Ayuntamiento en la redacción del proyecto de las obras del nuevo vial en Bekoibarra y actuaciones de mejora en el cauce del río Oka.

b) Udalari laguntzea lan horiek gauzatzen, horretarako lanen jarraipena egingo du.

c) Proiektuaren erredakziorako beharrezko lanen %40 kostua finantzatzea eta ordaintzea (ingurumen-inpaktu eta geotekniko ikerketak barne) eta lanen egitea (beren zuzendaritza barne).

Uholderik ez gertatzeko babes gisa hartuko diren egiturazko neurriak, proiektuan bertan jasotzen direnak, betearazteko lanen kostuarekin bat datoz.

Hitzarmen honen ondorioz Uraren Euskal Agentziak gehienez egingo duen ekarpenaren zenbatekoa BOSTEHUN ETA HAMAIIKA MILA EHUN ETA HIRUROGEITA HEMERETZI EURO ETA HOGEITA BI ZENTIMO (511.179,22) dira. 2019rako ordainketa-kreditua HAMAHIRU MILA HIRUREHUN ETA HAMAR MILA (13.310,00) eurokoa da eta 2020rako konpromiso-kreditua LAUREHUN ETA LAUROGEITA HAMAZAZPI MILA ZORTZIEHUN ETA HIRUROGEITA BDERATZI EURO ETA HOGEITA BI ZENTIMO (497.869,22). Agentziaren aurrekontuaren kontura finantzatuko da.

LAUGARRENA.- GERNIKA-LUMOKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Gernika-Lumoko Udalak honako betebeharrak izango ditu:

a) Bere konturakoa izango da Bekoibarrako bide berria egiteko eta Oka ibaiaren ubidean

b) Colaborar con el Ayuntamiento en la ejecución de las mencionadas obras, realizando un seguimiento de las mismas.

c) Financiar y abonar el 40% del coste a que asciendan los trabajos necesarios para la redacción del proyecto (incluido el estudio geotécnico y el de impacto ambiental) y el de ejecución de las obras (incluida la dirección de las mismas).

El coste asumido en la ejecución de las obras se corresponde con el de las medidas estructurales de defensa contra inundaciones incluidas en el proyecto.

El importe previsto como aportación máxima que compromete la Agencia Vasca del Agua en virtud del presente convenio es de QUINIENTOS ONCE MIL CIENTO SETENTA Y NUEVE EUROS CON VEINTIDOS (511.179,22) CÉNTIMOS, correspondientes a un crédito de pago para 2019 de TRECE MIL TRESCIENTOS DIEZ EUROS (13.310,00) y un crédito de compromiso para 2020 de CUATROCIENTOS NOVENTA Y SIETE MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y NUEVE EUROS CON VEINTIDOS (497.869,22) CÉNTIMOS, que se financiarán con cargo a al presupuesto de la Agencia.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE GERNIKA-LUMO.

El Ayuntamiento de Gernika-Lumo se obliga a:

a) Contratar la redacción del proyecto de las obras correspondientes al nuevo vial en

hobekuntza-jarduerak egiteko lanen proiektuaren erredakzioa kontratatzea.

Uraren Euskal Agentziak lagunduko du proiektu horren idazketan. Era berean, proiektua behin betiko onartu baino lehen Agentziari bidali beharko dio, horrek oniritzia eman diezaion.

b) Proiektuan jasotzen diren lanak kontratatzea, baita beraien zuzendaritza eskuduna ere.

c) Lanak gauzatzeko behar diren lurrak eskuratzea, aldi baterako edo behin betiko.

d) Obrak kontratatu aurretik behar diren lizentziak eta baimenak lortzea nahiz alde zuzeneko gainerako administrazio-izapideak egitea.

e) Proiektuko erredakziorako beharrezko lanen %60 kostua finantzatzea eta ongarritzea (ingurumen-inpaktu eta geotekniko ikerketak barne) eta lanen egitea (beren zuzendaritza barne).

Bide berria eta horren urbanizazioa betearazteko lanen kostuarekin bat datoz.

Hitzarmen honen ondorioz Udalak gehienez egingo duen ekarpenaren zenbatekoa ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA SEI MILA ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA ZORTZI EURO ETA LAUROGEITA BI ZENTIMO (766.768,82) dira. 2019rako ordainketa-kreditua HEMERETZI MILA BEDERATZIEHUN ETA

Bekoibarra y actuaciones de mejora en el cauce del río Oka.

Para la redacción del citado proyecto contará con la colaboración de la Agencia Vasca del Agua. Asimismo, deberá remitir a ésta el proyecto antes de su aprobación definitiva a fin de obtener su VºBº.

b) Contratar las obras incluidas en el proyecto citado, así como la Dirección Facultativa de las mismas.

c) Obtener a su cargo los terrenos precisos, temporal o definitivamente, para la ejecución de las obras.

d) Obtener las licencias, autorizaciones y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras.

e) Financiar y abonar el 60% del coste a que asciendan los trabajos necesarios para la redacción del proyecto (incluido el estudio geotécnico y el de impacto ambiental) y el de ejecución de las obras (incluida la dirección de las mismas).

El coste asumido en la ejecución de las obras se corresponde con el del nuevo vial y su urbanización.

El importe previsto como aportación máxima que compromete el Ayuntamiento en virtud del presente convenio es de SETECIENTOS SESENTA Y SEIS MIL SETECIENTOS SESENTA Y OCHO EUROS CON OCHENTA Y DOS (766.768,82) CÉNTIMOS, correspondientes a un crédito de pago para

HIRUROGEITA BOST EURO (19.965) (e)koa eta 2020rako ZAZPIEHUN ETA BERROGEITA SEI MILA ZORTZIEHUN ETA HIRU EURO ETA LAUROGEITA BI ZENTIMO(746.803,82) konpromiso-kreditua . Udalaren aurrekontuaren kontura finantzatuko da.

f) Obrak amaitu ostean, Uraren Euskal Agentziak obrak udalaren esku utziko ditu. Obrak udal-jabegotzara pasatuko dira, eta Gernika-Lumoko Udala behartuta egongo da modu egokian kudeatzera eta mantentzera; horretarako, Udalak hainbat neurri hartzeko zein aurrekontuak prestatzeko konpromisoa hartuko du.

g) Proiektuak hartzen duen eremuaren inguruan hiri-drainatzeari lotuta sor daitezkeen arazoak aztertzea, eta eremu horretan biltzen diren euri urek sortutako arazoak saihesteko beharrezko jarduerak gauzatzea.

BOSGARRENA.- OBRAK KONTRATATU, ZUZENDU ETA IKUSKATZEA.

1.- Gernika-Lumoko Udala izango da zehaztutako obren kontratazioaren, zuzendaritzaren eta ikuskaritza teknikoaren arduraduna. Obren lizitazioa legeriak baimendutako prozeduretako edozeinen bidez egin ahal izango du.

2.- Udalak kontratazioaren gastua baimendu aurretik, Uraren Euskal Agentziak,

2019 de DIECINUEVE MIL NOVECIENTOS SESENTA Y CINCO (19.965) EUROS y un crédito de compromiso para 2020 de SETECIENTOS CUARENTA Y SEIS MIL OCHOCIENTOS TRES EUROS CON OCHENTA Y DOS (746.803,82) EUROS, que se financiarán con cargo a sus recursos presupuestarios.

f) Una vez terminadas y recibidas, las obras correspondientes a la infraestructura de defensa contra inundaciones quedarán en propiedad municipal, obligándose el Ayuntamiento de Gernika-Lumo a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

g) Realizar el estudio de los posibles problemas de drenaje urbano que pudieran generarse en el entorno del proyecto y la ejecución de las actuaciones que resultaran necesarias para evitar los problemas generados por las aguas pluviales recogidas en dicho ámbito.

QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.

1.- El Ayuntamiento de Gernika-Lumo será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de las obras definidas en el proyecto, y podrá realizar la licitación a través de cualquiera de los procedimientos autorizados por el ordenamiento jurídico.

2.- Antes de la autorización del gasto de la contratación por el Ayuntamiento, la Agencia

hitzarmenean jasota dauden jardueri dagokion lizitazio-aurrekontuaren zenbatekoa ordaintzeko behar den aurrekontu-kreditu egokia eta beharrezkoa badagoela dioen ziurtagiria aipatutako udalari bidaliko dio.

Horrezaz gain, kontratua esleitu aurretik, udalak eskatuta, aipatutako jarduerak esleitzeko prezioaren zenbatekoaren baitan dagokion zenbatekoa ordaintzeko aurrekontu-kreditu egokia eta beharrezkoa baduela egiaztatuko da.

3.- Jardueri ekiten zaien unetik bertatik, Uraren Euskal Agentziak finantziazioan parte hartu duela utziko da agerian identifikaziorako karteletan, iragarkietan eta lanen inguruko beste edozein seinaleetan.

4.- Zortzigarren klausulan arauturiko jarraipenerako batzordean izango dituen ordezkarien bitartez, Gernika-Lumoko Udalak hitzarmenaren gora-beheren berri unean-unean eman beharko dio Uraren Euskal Agentziari, eta hitzarmen hau betetzeko egiten diren administrazio izapide guzti-guztien inguruko agirien kopiak ere eman beharko dizkio.

Uraren Euskal Agentziak dokumentazioa eta informazioa eskatu ahal izango du, eta egoki irizten dituzten edozein motatako ikuskaritzak, kontrolak eta fiskalizazioak egin ahal izango dituzte, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak egindako ekarpena egoki

Vasca del Agua, remitirá al citado Ayuntamiento el certificado de la existencia del crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que le corresponde de aquél a que ascienda el presupuesto de licitación de las actuaciones incluidas en el convenio.

Asimismo, con carácter previo a la adjudicación del contrato, a instancia del Ayuntamiento, se certificará la disposición del crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que le corresponde, de aquél a que ascienda el precio de adjudicación de las citadas actuaciones.

3.- Desde el inicio efectivo de las actuaciones, en los carteles identificativos, anuncios y cualquier clase de señalización referente a las mismas se hará constar la participación de la Agencia Vasca del Agua en la financiación.

4.- A través de sus representantes en la comisión de seguimiento, regulada en la cláusula octava, el Ayuntamiento deberá informar puntualmente a la Agencia Vasca del Agua y aportar a la misma copia de la documentación referente al desarrollo y ejecución de todos y cada uno de los trámites administrativos que ocasione el cumplimiento del presente convenio.

La citada Agencia podrá solicitar la documentación e información y efectuar las inspecciones, controles y fiscalizaciones de cualquier naturaleza que estimen oportunos para la determinación del adecuado destino de la aportación de la Administración de la

bideratu dela eta ekarpena egiteko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Comunidad Autónoma y del cumplimiento de las condiciones en que se compromete

SEIGARRENA.- FINANTZIAZIOAREN INGURUKO BESTE KONTU BATZUK.

SEXTA.- OTRAS CUESTIONES RELACIONADAS CON LA FINANCIACIÓN.

Ondorengo kasuetan agentziak aurrez eta idatziz eman beharko du baimena eta hala badagokio, hitzarmena aldatu egin beharko da aurrez:

Requerirán previa autorización por escrito o, en su caso, la previa modificación del convenio:

a) Proiektuetan definitutako obra gehigarriak edo osagarriak egin behar direnean.

a) Las obras accesorias o complementarias a las definidas en el proyecto.

b) Bakarka nahiz denak batera hartuta kontratuaren esleipen-prezioaren %10eko igoera gainditzen duten edo hasierako proiektuaren funtsa eraldatzen duten aldaketak egin behar direnean aipatutako proiektuan definitutako obretan, bata bestearen ondoren egindakoak izanik ere.

b) Las modificaciones del contrato de las obras definidas en el citado proyecto, aunque fueren sucesivas, que impliquen aislada o conjuntamente una alteración del precio de adjudicación del contrato en cuantía superior al 10% de su importe, o que representen una alteración sustancial del proyecto inicial.

c) Oro har, kontratu mailako beste edozein erabaki hartu behar denean, baldin eta Agentziak hartutako finantza-konpromisoan eragin ekonomikoak baditu.

c) En general, cualquier otra toma de decisión contractual con implicaciones económicas que afecte al compromiso financiero de la Agencia.

ZAZPIGARRENA.- EKARPENEN ZERTARAKOA ETA ORDAINKETA

SÉPTIMA.- DESTINO Y PAGO DE LAS APORTACIONES.

1.- Uraren Euskal Agentziaren ekarpena hitzarmenean definitutako jarduerak ohi bezala gauzatzekoan sortutako kostuak finantzatzeko soilik erabili ahal izango da. Beraz, ezin izango dira horren kontura ordaindu kontratazio-organoak kontratu bidezko betebeharrak ez betetzeagatik sortutakoak (konparazio batera, horien artean sartuko lirateke zuinketa ondo ez egiteagatik, lurrak eskura ez izateagatik edo gastu-ziurtagiriak berandu ordaintzeagatik sortutakoak), ez eta bestelako kontzeptu batzuk

1.- La aportación de la Agencia Vasca del Agua sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las actuaciones definidas en el convenio. En consecuencia, no serán abonables con cargo a la misma aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un

ere, esan nahi baita, finantza-kostuak, lurak erosi, zuzendaritza- eta ikuskatze-lanak egin, obrak zaindu eta antzekoak burutzeko kostuak, e.a.

2.- Ekarpena, fakturak, dokumentu agiriak edo proiektuari dagokionez egindako ordainketa-ziurtagiriak, eta obrak gauzatzeko onartutako ziurtagiriak Uraren Euskal Agentziari igorri ondoren egingo da. Horretarako, Agentziak Udalari zehaztutako loteko obren unitateei dagozkion zenbatekoa ordainduko dio. Zenbateko hori, gehienez ere, hirugarren klausulan ezarritako ekarpena izango da.

3.- Uraren Euskal Agentziak dagokion ekarpenaren kasuan kasuko transferentzia egin gabe izan arren, Gernika-Lumoko Udalak ezingo du horren baitan utzi kontratistari obren ziurtapenak ordaintzeko betebeharra. Beraz, garaiz ordaindu beharko dizkio kontratistari, ez berantesteko; eta, hala egiten ez badu, horren ondoriozko kalteen erantzule izango da.

ZORTZIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Lankidetzeta-hitzaumen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Gernika-Lumoko Udalekoak. Esparru-akordio hau sinatu duten aldeek

incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros y de adquisición de terrenos, etc.

2.- El pago de la aportación se realizará previo traslado a la Agencia Vasca del Agua de las facturas, documentos justificantes o certificaciones de los abonos realizados en relación con el proyecto, y de las certificaciones aprobadas en relación con la ejecución de las obras, abonándose al Ayuntamiento el importe que corresponda, con el límite máximo de aportación establecido en la cláusula tercera.

3.- En ningún caso el Ayuntamiento de Gernika-Lumo podrá condicionar el pago de certificaciones de obras al contratista a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo el Ayuntamiento, por tanto, efectuar los pagos al contratista en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

OCTAVA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Ayuntamiento de

izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Jarraipena egitea hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak zuzen betetzeko, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten..

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar egitea eragotz dezaketen oztopoak kentzeko bideak ematea.

c) Lankidetz hitzarmen honen xedeko jarduketak beteko direla bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.

d) Lankidetz hitzarmen honek sor ditzazkeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.


2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta elkartuko da batzordea, jarduketak ondo joan daitezen behar adina bider. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak bestelakorik adosten ez badu. Kideek aho batez onartu beharko dituzte akordioak eta bilera-quorumak.

Gernika-Lumo, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente acuerdo marco, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente acuerdo de colaboración.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaz-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Sinatzen den unetik egongo da indarrean hitzarmena eta, bere xedea bete arte, sinatzaileak hitzartutakoa betetzera behartuta egongo dira. Hitzarmenaren iraupena gehienez

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

NOVENA.- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

DECIMA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un

lau urtekoa izango da, luzagarria izan daitekeena egungo legeriaren bat.

HAMAIKAGARRENA.- IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

UNDECIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA/ URAREN EUSKAL
AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA**



ERNESTO MARTINEZ DE CABREDO ARRIETA

**EL ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE GERNIKA-LUMO /
GERNIKA-LUMOKO ALKATE-
UDALBURUA**



JOSE MARÍA GORROÑO ETXEBARRIETA